

ANVISNINGAR FÖR HUR SÖKANDE SKA FYLLA I DET SAMMANFATTANDE DOKUMENTET

Var särskilt noga när det gäller anvisningar markerade med ”**VIKTIGT**”

Anmärkning: Syftet med de här anvisningarna är att hjälpa sökande att fylla i ansökningar för registrering av skyddade geografiska beteckningar (SGB) och skyddade ursprungsbeteckningar (SUB) enligt rådets förordning (EG) nr 510/2006 av den 20 mars 2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel. Dessa anvisningar har dock ingen rättslig verkan – endast förordningens bestämmelser och andra EU-regler är bindande.

ALLMÄNT

- Det sammanfattande dokumentet är tillräckligt i sig. Det ska därför inte innehålla hänvisningar till bilagor, nationell lagstiftning och regler, EU-lagstiftning, specifikationen eller andra dokument. Bifoga inte omfattande bibliografier. Det sammanfattande dokumentet behöver inte vara långt (högst 3–5 sidor) men måste vara precist och konkret avfattet.
- Undvik subjektiva och oprecisa beskrivningar som ”läcker”, ”perfekt”, ”välsmakande”, ”vacker”, ”allas favorit” eller dylikt. Undvik också överdrifter och ovetenskapliga superlativ såsom ”bäst”, ”mest eftersökt” osv.
- Det sammanfattande dokumentet ska sammanställas enligt de mallar som finns på kommissionens webbplats (på alla EU-språk). Mallarna har det format som krävs för offentliggörande i *Europeiska unionens officiella tidning*, i det fall att ansökan godkänns. Mallarna finns på http://ec.europa.eu/agriculture/quality/schemes/legislation/index_en.htm
- En ansökan om ändringar kan även göras av en annan producentgrupp än den grupp som lämnade in den ursprungliga ansökan.

1. NAMN

- **VIKTIGT:** Namnet är det som den specifika produkten kallas. Förskönande eller påhittade namn godtas inte. Namn som beskriver en allmän produkt och som inte hänvisar direkt till den specifika produkten godtas inte.
- Bevis på användning: Namnet måste redan innan ansökan lämnas in ha använts i kommersiella sammanhang eller i normalt språkbruk för att avse den specifika produkten.
- Ord med särskild beskrivande innebörd, såsom ”ursprunglig”, ”traditionell”, ”gårdstillverkad” och ”naturlig” bör i regel undvikas, utom om de ingår som en oskiljaktig del av det namn som används för produkten.
- Språk och skrivsätt:
 - Namnet ska vara skrivet på det språk som används i ursprungsregionen, och detta kan vara ett nationellt språk, ett mindre använt språk, en dialekt eller ett språk som historiskt har använts i regionen för att avse produkten.

- Om namnet på sitt originalspråk inte skrivs med latinska bokstäver ska en latinsk transkription anges. Observera att en *transkription* inte är en översättning eller en translitteration. En transkription med latinska bokstäver ger (ungefär) samma uttal som när ordet uttalas enligt ursprungligt skrivsätt.
- Om fler än ett namn används för samma produkt (t.ex. på nationellt språk och på regionalt språk) gäller följande:
 - Den sökande kan välja att registrera ett eller alla namnen.
 - Namnen ska separeras med snedstreck (/) (inte med ordet *eller*), t.ex.

”Lorem-Ipsum/Lorus-Ipsus”.
 - Om namnen de facto avser olika produkter måste en separat ansökan lämnas för varje produkt med avvikande namn. Om dubbla namn används måste de skrivas ut varje gång de upprepas i texten. Texten kan lättas upp genom att i stället för dubbla namn skriva t.ex. ”osten” eller ”äpplet” förutsatt att hänvisningen är klar.
- Om namnet omfattar fler än en distinkt produkt (t.ex. produkten i rå form och i bearbetad form), ska namnet användas för varje form av produkten. Båda produkterna måste beskrivas och alla villkor för registrering måste uppfyllas för båda produkterna, t.ex. rå och bearbetad fisk, och om alla villkor för registrering uppfylls behövs bara en ansökan.
- Det är mycket viktigt att namnet uttrycks på exakt samma sätt (samma ord, samma bokstäver) varje gång det nämns i det sammanfattande dokumentet.
- Motivering måste lämnas om ett namn
 - hänvisar till eller innehåller namnet på ett land,
 - är ett traditionellt eller icke-geografiskt namn som innehåller, helt eller delvis, namnet på en sort eller en ras.
- Om namnet härrör från ett annat land eller är ett icke-geografiskt namn eller om det innehåller namn på sorter eller raser, behövs en motivering till varför konsumenterna inte vilseleds av att ett sådant namn används.

2. MEDLEMSSTAT ELLER TREDJELAND

- Ange namnet på det land där produkten tillverkas. Om det gäller flera länder, t.ex. om ett geografiskt område finns i en gränstrakt, ska alla berörda länder förtecknas.

3. BESKRIVNING AV JORDBRUKSPRODUKTEN ELLER LIVSMEDLET

3.1. Produkttyp

- Använd produktklassificeringen enligt bilaga II till förordning (EG) nr 1898/2006.

3.2. Beskrivning av den produkt för vilken namnet i (1) är tillämplig

- **VIKTIGT:** Produkten måste vara specifik, den får inte vara en generisk produkt. Ställ frågan: Vad är det som gör produkten speciell? På vilket sätt skiljer den sig från andra produkter i samma kategori? Det är inte ett absolut

krav att produkten måste vara unik, men om det inte finns något som skiljer produkten från en standardprodukt kan den inte godkännas för skyddad ursprungsbeteckning eller skyddad geografisk beteckning.

- Inled beskrivningen med att detaljerat ange produkttypen, även om det ser repetitivt ut i originalet. Ett bra sätt att formulera inledningen är t.ex. följande:

”Äpplet Lorem-Ipsum” är ett äpple av sorten ...

I de texter som offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning* anges namnet ”Äpplet Lorem-Ipsum” inte i översättning, så att en läsare av text på ett annat språk omedelbart ser hur produkten kallas:

La ”Äpplet Lorem-Ipsum” est une pomme ...

- **VIKTIGT:** Beskrivningen ska innehålla teknisk-vetenskapliga uppgifter om den specifika produkten. Fysikaliska, mikrobiologiska, kemiska och organoleptiska uppgifter ska ingå. Beskriv produkten med exakta uttryck och den typ av språk som används inom jordbruksvetenskap eller livsmedelsteknik.
- **VIKTIGT:** Detta avsnitt måste stämma överens med avsnitt 5.2. Avsnitt 5.2 är dock begränsat till de exakta och specifika egenskaper som *följer av* att produktionen sker inom det geografiska området. Detta avsnitt (3.2) innehåller alla delar av produktbeskrivningen, inklusive egenskaper som inte särskilt följer av att produktionen sker inom området.
- För produkter av animaliskt ursprung från djur som föds upp på gräs ska minimibetesperioden anges (månader eller total period under året).

3.3. Råvaror (endast för bearbetade produkter)

- Råvaror är jordbruksprodukter eller bearbetade produkter som används som ingredienser i andra bearbetade produkter. Som råvaror räknas inte djurfoder (se avsnitt 3.4 nedan). För produkter som inte är bearbetade ska detta avsnitt inte fyllas i.
- Ange de råvaror som används och eventuella kvalitativa egenskaper, såsom slaktkroppsklass, sort eller ras, fetthalt osv.
- För skyddad geografisk beteckning ska eventuella begränsningar av tillgången på råvaror anges. Sådana begränsningar är potentiella begränsningar på den inre marknaden och därför måste de motiveras (t.ex. med kvalitetskriterier). Det är i princip inte möjligt att motivera att den nationella tillgången på råvaror är begränsad. I vissa fall kan man motivera begränsningar av tillgången på råvaror inom ett geografiskt område.
- För skyddad ursprungsbeteckning måste alla råvaror härröra från det geografiska området, utom under vissa välmotiverade omständigheter som har rätt minst sedan den 1.5.2004. De nationella myndigheterna kan svara på frågor om tänkbara undantag.

3.4. Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung)

- Beskriv i korthet typ, kvalitet och ursprung för det foder som krävs och/eller tillåts. I fråga om skyddad ursprungsbeteckning ska särskild uppmärksamhet

fästas vid att största möjliga andel av fodret måste komma från det geografiska området.

- Ange så exakt som möjligt minimibetesperioden för boskap som går på bete.

3.5. Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

- Förteckna alla steg från anskaffning av råvaror till slutförandet av produkten. Den slutliga produkten är den som namnet gäller för. Till exempel för kött ingår slakt och styckning som steg i produktionsprocessen.
- Skivning, rivning och förpackning utgör inte del av produktionsprocessen och ska beskrivas under 3.6.

3.6. Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning osv.

- Det är frivilligt att fylla i detta avsnitt. Ange regler och begränsningar för dessa verksamheter, dvs. de steg som kommer efter att den slutliga produkten har tillverkats, och ange motivering.
- **VIKTIGT:** Om geografiska begränsningar anges, måste de åtföljas av en gedigen produktspecifik motivering.
- Förbud mot förpackning utanför området bör vara undantag, eftersom en sådan begränsning påverkar friheterna på den inre marknaden. Ange om begränsningarna hindrar en köpare (t.ex. en affärskedja i en annan medlemsstat) från att omförpacka eller skiva produkten eller liknande, och ange i så fall motivering till detta.

3.7 Särskilda regler för märkning

- Det är frivilligt att fylla i detta avsnitt. Här kan anges eventuella särskilda märkningskrav, t.ex. att produktens logotyp måste finnas på produktetiketten. En logotyp i svartvitt kan avbildas i det sammanfattande dokumentet. Informationen kan vara användbar för andra medlemsstaters inspektörer som övervakar produkträttigheterna.
- Återge inte märkningskrav enligt nationella eller EU-omfattande regler. Sådana regler gäller oberoende av registreringen för skyddad ursprungsbeteckning eller skyddad geografisk beteckning, och om de reglerna ändras måste tillverkarna av produkter med skyddad ursprungsbeteckning eller skyddad geografisk beteckning eventuellt göra en ansökan om ändring.
- Det är inte nödvändigt att ange frivilliga märkningar.

4. KORT BESKRIVNING AV DET GEOGRAFISKA OMRÅDET

- Det är viktigt att informationen är exakt. I specifikationen ska det geografiska området så långt som möjligt definieras med fysiska gränser (t.ex. floder eller vägar) eller administrativa gränser. Både en jordbrukare och en inspektör måste ha helt klart för sig vilka marker som ligger innanför eller utanför området. Undvik allmänna begrepp.
- Det sammanfattande dokumentet ska vara kortfattat. Om ett område består av 50 län inom en provins med 55 län, räkna inte upp de 50 länen utan skriv i stället

”provinsen Lorem-Ipsum, utom länen Dolor, Sit, Amet, Magna och Adipisicing”.

- **VIKTIGT:** Avgränsningen av det geografiska området ska göras med tanke på kopplingen mellan plats och produkt.
- Ange om området är begränsat till vissa särskilda delar (t.ex. fiskdammar) eller marktyper inom den geografiska utsträckningen. Helst ska området vara kontinuerligt och homogent, också när det gäller de särdrag i miljön som är avgörande för att påvisa kopplingen.

5. KOPPLING TILL DET GEOGRAFISKA OMRÅDET

- **VIKTIGT:** Kopplingen till det geografiska området är den centrala delen av det sammanfattande dokumentet. Det bör gå att påvisa på vilket sätt produktens egenskaper beror på det geografiska området och hur de naturliga, mänskliga och andra komponenterna ger produkten dess speciella egenskaper. Beskrivningen bör också lyfta fram hur produktionsmetoderna för produkten i fråga är bättre jämfört med övriga och hur de bidrar till produktens specifika och distinkta karaktär.
- **Ansökan om skyddad geografisk beteckning:** Ange tydligt om ansökan baserar sig på en specifik kvalitet, ett specifikt anseende eller någon annan egenskap som kan tillskrivas produktens geografiska ursprung.

5.1. Det geografiska områdets specifika egenskaper

- **VIKTIGT:** Ange och beskriv de egenskaper för det avgränsade geografiska området som är relevanta för kopplingen till produkten. Det kan gälla t.ex. pedologiska egenskaper, topografi, klimat, jordmån, regn, exponering, höjd, osv.
- **VIKTIGT:** Ange inte egenskaper som inte påverkar produktens särskilda egenskaper. Använd inte allmänna eller förskönande beskrivningar, t.ex. ”vackert landskap”.
- De lokala tillverkarnas kunnande kan beskrivas i detta avsnitt. Det måste gälla ett specialkunnande – normal produktion uppfyller inte kravet.
- Vid ansökningar om skyddad geografisk beteckning som baserar sig på anseende, ange här skälen till varför den berörda produkten är förknippad med det geografiska området. Dessa skäl kan vara historiska.

5.2. Produktens specifika egenskaper

- **VIKTIGT:** Detta avsnitt måste överensstämma med avsnitt 3.2 men upprepningar bör ändå undvikas så långt som möjligt.
- Definiera och beskriv vad som gör produkten speciell i jämförelse med andra produkter. Ange bara de särskilda produktens egenskaper som följer av de komponenter som beskrivs i avsnitt 5.1.
- Vid ansökningar om skyddad geografisk beteckning på grund av anseende, ange den egenskap som gör att produkten har just detta anseende och ange exakta uppgifter och komponenter som påvisar detta anseende. T.ex. kan pressurklipp vara ett lämpligt sätt att påvisa kopplingen.

- **VIKTIGT:** Ange inte produkttegenskaper som inte har någon koppling till det geografiska området eller kunnandet eller som (i fråga om anseende) inte har någon relevans för produktens anseende. Ange konkreta och exakta faktorer som demonstrerar detta kunnande.
 - Ange konkreta exempel på hur namnet används i praktiken, tidigare **och** nu, helst med utdrag från marknadsföring av produkten.
- 5.3. Samband mellan det geografiska området och produktens kvalitet eller egenskaper (för SUB) eller en viss kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten (för SGB)**

- **VIKTIGT:** Påvisa hur produktens egenskaper beror på faktorer som förekommer inom området. Ange en objektiv motivering till varför det som anges i avsnitt 5.1 har ett samband med det som anges i avsnitt 5.2. Upprepa inte de uppgifter som redan finns i dessa punkter.
- **VIKTIGT:** Vid ansökningar om skyddad geografisk beteckning på grund av anseende, visa att produktens anseende har samband med namnet och det geografiska området. Anseendet kan påvisas genom utmärkelser, hänvisningar i branschlitteratur eller press, särskilda omnämningen i kokböcker osv.

.

Hänvisning till offentliggörandet av specifikationen

(Artikel 5.7 i förordning (EG) nr 510/2006)

- Bifoga slutligen produktspecifikationen. De nationella myndigheterna lägger ut specifikationen på internet och inför länken till specifikationen på denna plats i texten, efter det sammanfattande dokumentets innehåll.